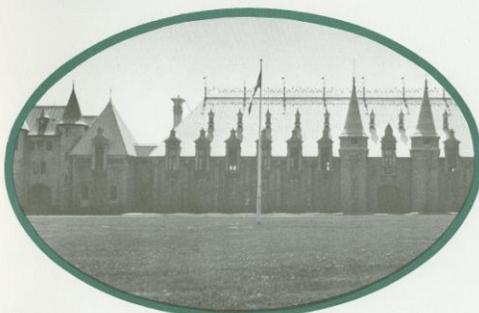




126<sup>e</sup> ANNÉE  
4 DÉCEMBRE 1988  
VOL. 2 N°4



**Cahiers  
des  
Voltigeurs**



## ÉDITORIAL

Pour la deuxième année consécutive, les Voltigeurs de Québec sont heureux de vous présenter un concert de leur Musique régimentaire. C'est le début d'une tradition que nous espérons de longue durée.

A cette occasion, la Régie du Régiment publie une autre édition des Cahiers des Voltigeurs. L'objectif de ces documents est de rappeler l'histoire et les traditions de l'unité tout en permettant aux membres actuels de raconter ce qui fait la vie régimentaire d'un milicien actuel.

La direction des "Cahiers" souhaite à tous les invités du Régiment une magnifique soirée.

L'éditeur

### SOMMAIRE

Éditorial, sommaire	couverture	Programme musical	10
Nos membres honoraires	2	Tir	12
Nos "colonels" honoraires	3	Hawaii	12
Le Régiment des Voltigeurs	4	Un musicien à la concentration	13
Mot du commandant	5	Concentration 1988 (photos)	14
Hommage au Bgéné M.A. Bélanger	6	Vie régimentaire	16
Prière des Voltigeurs	7	Recrutement	20
Expérience d'une musicienne	8	Affiliations	20
Directeur de la musique	9	Membres de la Musique	dos

### ADMINISTRATION DES CAHIERS

<b>ÉDITEUR</b>	La Régie des Voltigeurs de Québec
<b>DIRECTEUR</b>	Capitaine Aumônier Jacques St-Michel, CD
<b>COMITÉ DE RÉDACTION</b>	Major Alain Gauthier, CD Major Claude Pichette, CD Capitaine Jean-Pierre Audet, CD Adjudant-Chef Eric Godbout, CD

Publié avec l'autorisation et la participation du Commandant



## CONCERT GALA

de

La Musique Régimentaire

des

Voltigeurs de Québec

sous la présidence d'honneur

de

Monsieur Robert Normand, C.R.

Président et Éditeur du Journal "Le Soleil"

Salle Louis-Fréchette

Grand-Théâtre de Québec

le dimanche 4 décembre 1988

## Nos membres honoraires

La constitution de la Régie des Voltigeurs de Québec prévoit que le Régiment, par l'entremise de son Sénat, a le privilège de nommer cinq membres honoraires à vie. Ils sont choisis pour le caractère exceptionnel de leur apport au pays et pour faire rayonner le régiment d'un océan à l'autre.



Col. Claude Pratte, CR, CD.



Hon. Ian D. Sinclair, OC, QC.



M. Paul Desmarais, CC.



M. Allan R. Taylor

2

## Nos "colonels" honoraires

**Le colonel Paul-A. Audet** a d'abord été nommé lieutenant-colonel honoraire du régiment le 15 janvier 1983. Il fut promu colonel honoraire le 28 septembre 1986. M. Audet a été président et directeur-général du journal Le Soleil. Homme actif, membre de plusieurs associations professionnelles, il est aussi très impliqué au niveau communautaire, en particulier à l'Opéra du Québec, à la Fondation de l'Auberivière, de même qu'à l'Orchestre Symphonique de Québec. Il est également détenteur de plusieurs doctorats honorifiques.



**Le lieutenant-colonel Marcel Jobin** a été nommé lieutenant-colonel honoraire du régiment, le 28 septembre 1986. Dans le monde des affaires du Québec Métropolitain, il cumule de nombreux postes de direction et il siège au conseil d'administration d'une vingtaine de sociétés prestigieuses dont celui du Centre Hospitalier Robert-Giffard. Membre de quelques associations sociales et professionnelles, il sait aussi mettre son expérience à la disposition de nombreuses œuvres charitables de la région de Québec. Il est détenteur de la Médaille du Jubilé du Couronnement de Sa Majesté la Reine.

3

## Le Régiment des Voltigeurs de Québec

Le Régiment des Voltigeurs de Québec est une unité de Milice, c'est-à-dire de la Réserve de l'armée de terre. Ses membres proviennent de tous les milieux de la société et évoluent dans divers secteurs d'activités de notre région. Ce sont avant tout des civils qui ont choisi de servir dans l'armée à temps partiel.

Fondé le 7 mars 1862, les Voltigeurs de Québec se méritent ainsi le titre de premier régiment canadien-français. Son premier commandant, Charles-René-Léonidas d'Irumberry de Salaberry, l'un des fils du vainqueur de Châteauguay, lui donna les armoiries et la devise de sa famille : **"Force a superbe, Mercy a foible"**.

Toutefois, on peut dire que l'histoire non-officielle du Régiment remonte à plus loin. Elle se rattache à la tradition, sous le régime français, du citoyen-soldat qui défend sa famille, sa propriété et sa ville. C'est par respect de cette tradition et de l'histoire que les Voltigeurs de Québec se reconnaissent, à juste titre, comme étant le Régiment de la Ville de Québec.

Au fil de son histoire, le Régiment a contribué à la défense du pays au cours de plusieurs conflits. Au combat, ses membres ont toujours accompli leur devoir de façon admirable et ont mérité à leur Régiment de nombreux honneurs de bataille. Ajoutons que plusieurs Voltigeurs ont servi au sein des Forces de paix des Nations-Unies.

Les rôles du Régiment au sein des forces armées canadiennes ont évolué, au cours des années, selon les besoins définis par les politiques de défense. Actuellement, le Régiment se prépare à vivre au rythme de "l'armée 2002" dans un concept de "force totale". Son entraînement est axé sur les opérations mécanisées d'infanterie et sur l'instruction de nouvelles recrues dans le but de fournir une sous-unité mécanisée au sein d'une brigade canadienne.

4

## Mot du commandant

Nous voici déjà presque au milieu de cette année d'entraînement 1988-89. Nous nous devons à remplir le rôle qui nous est confié par les Quartiers généraux supérieurs, de fournir une sous-unité d'infanterie mécanisée capable de répondre au besoin de "l'armée 2002", dans le cadre du concept de la "force totale". A cette fin, un effort intense est requis de la part de tous pour augmenter le taux de rétention au sein de l'unité et pour intensifier le recrutement.

Dans le cadre de ce concert-gala de notre Musique régimentaire, c'est un devoir agréable de remercier tous nos musiciens et musiciennes et de les féliciter ainsi que leur directeur musical pour leurs performances et pour la qualité de leur travail d'ambassadeur du Régiment en diverses circonstances.

Je félicite aussi tous les membres du Régiment qui ont si bien fait honneur à celui-ci au cours de l'été dernier sur les divers cours, dans les compétitions, en particulier le tir.

Je remercie nos colonels honoraires et nos membres honoraires pour leur appui toujours constant. Mes remerciements s'adressent enfin au personnel de mon état-major, aux officiers, aux sous-officiers supérieurs, de même qu'à tous les caporaux et soldats pour la qualité professionnelle de leur engagement.

Aux anciens qui nous honorent de leur présence et à vous tous qui nous faites le plaisir de participer à ce concert, soyez les bienvenus.

**" Force a superbe, Mercy a foible "**

**Le commandant**  
**Lieutenant-colonel Yvan Lachance, OMM, CD, ADC**

5



Les Voltigeurs de Québec  
désirent rendre hommage  
au Brigadier général Marc-André Bélanger CD,  
29ième Commandant du Régiment,  
qui a pris le commandement du  
Secteur de l'Est (Milice)  
lors d'une prise d'armes  
le dimanche 25 septembre 1988  
à la BFC Montréal (Longue-Pointe).



La veille, le 24 septembre 1988, les officiers et sous-officiers supérieurs du Régiment ont reçu leur "premier" général ainsi que plusieurs membres de sa famille à un dîner régimentaire au Mess des officiers des Fusilliers du Mont-Royal.

6

#### UNE PAGE DE NOTRE HISTOIRE

##### La prière des Voltigeurs

De tout temps, les membres des Voltigeurs ont été des soldats religieux. Leur langage, d'ailleurs, en fait preuve. La prière des Voltigeurs se dit comme suit:

"Seigneur, je te remercie pour ce beau pays que tu as donné en héritage à mes ancêtres. Je te remercie d'y avoir grandi, de l'avoir aimé et de pouvoir travailler à le bâtir pour que de partout on dise: "Tu vois ce gars-là, c'est un canadien-français."

"Je te demande, Seigneur, de veiller toujours sur ma famille et ceux que j'aime bien de sorte, qu'en mon absence, ils ne manquent de rien. Pour un temps, j'appartiens également à une autre famille, le Régiment des Voltigeurs de Québec. C'est mon métier de porter l'uniforme et de manier les armes. Je souhaite qu'on puisse se servir de moi comme un instrument de paix et de justice. Et si, Seigneur, je devais donner ma vie pour une juste cause, je saurai comprendre ta volonté. Et là où l'on me fera reposer, il y aura toujours un peu de mon Régiment et de mon pays.

"Partout, Seigneur, où j'irai je ferai honneur à ton nom et au patrimoine des Voltigeurs. J'aurai toujours un souvenir agréable d'une franche camaraderie et d'une amitié profonde à l'égard de mes compagnons d'armes.

"Père tout-puissant inspire aux valeureux Voltigeurs, par le souffle de l'Esprit, le courage et la sagesse de faire face à leur destin avec honneur et dignité. Nous implorons humblement la protection et voulons partager avec ton Fils bien-aimé, Jésus Christ, le sort que tu réserves à tes justes et fidèles serviteurs.

"Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel, donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour, pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés et ne nous soumetts pas à la tentation, mais délivre-nous du mal, Amen."

7

#### EXPÉRIENCE D'UNE MUSICIENNE

Le destin a fait qu'un jour, je me suis retrouvée avec un basson entre les mains et, fortuitement, cet instrument de bois peu banal, à l'allure d'une grande pipe, m'a permis de combler le poste vacant de bassoniste de la Musique des Voltigeurs.

Dès lors, depuis cinq ans, je gravissais, chaque semaine, la ritambelle d'escaliers conduisant à la salle de répétition de la Musique régimentaire; et toutes ces répétitions, tant collectives qu'individuelles, nous amènent à jouer dans des concerts, des parades et des dîners officiels.

Bien sûr, nous sommes appelés à nous déplacer beaucoup: Montréal, Trois-Rivières, Rimouski, le Manoir Richelieu, le Château Frontenac, le Grand Théâtre de Québec... sont pour nous autant d'endroits familiers et la complexité pleine d'humour qui unit les musiciens des Voltigeurs vient toujours agrémente ces déplacements.

La vie de milicienne, tout en étant à la fois disciplinée et mouvementée, peut même, en ce qui a trait à la musique militaire, être assez fructueuse financièrement; dans mon cas, elle m'a permis de subvenir à une bonne partie de mes études et à des à-côtés.

Lorsque vient l'été, la Musique des Voltigeurs suspend momentanément ses activités et différents emplois estivaux se présentent alors. Par exemple, en 1985, comme il manquait un basson à l'effectif de l'Artillerie Royale à St-Hubert, je me suis jointe à cette "band" de la Régulière. Pendant quelque temps, j'ai donc partagé les concerts et les tournées de ces musiciens. À l'été 1987, jour après jour, j'ai revêtu le traditionnel costume des musiciens de la Cérémonie de la Garde, à la Citadelle de Québec.

Plus récemment, à l'été 1988, j'ai eu l'opportunité d'aller à l'école de Musique

de Borden, cette base immense en Ontario où la distance, d'une lisière à l'autre, s'avère des heures interminables de marche. L'adaptation fut assez éprouvante, car n'ayant ni voiture, ni bicyclette, je me sentais littéralement comme un oiseau en cage. En fait, Borden est l'endroit pour lire et pour réfléchir! De plus, la représentation de la gent féminine est très mince là-bas; j'aurais été un zombi ou un être étrange venu tout droit d'une autre galaxie que je n'aurais pas été autant dévisagée! Mes journées à l'école de Musique se répartissaient entre les pratiques individuelles, la "band" et la "drill". J'étais l'unique bassoniste de l'école, j'avais donc l'embaras du choix pour les formations de musique de chambre: duos, trios, quatuors, quintettes... le temps défilait trop vite.

Je ne peux passer sous silence la chaleur torride qui sévissait dans cette région; mêlée à l'humidité, elle atteignait parfois 44 °C! Toute activité devenait donc insoutenable et nous bénéficions, dans ces temps-là de "stand down". Les plages du Lac Simcoe et de la Baie Géorgienne se couvraient alors de militaires!

La base d'instruction de Borden accueille des individus de tous les coins du Canada et même d'Allemagne; on y retrouve donc une grande diversité de métiers ou de professions. Ainsi, j'ai pu échanger avec toutes sortes de gens, aussi bien en communication-radar qu'en mécanique. En outre, je disposais de toutes mes fins de semaine et j'en ai profité pour visiter, tout à loisir, Niagara et Toronto avec leurs nombreux attrails touristiques et leurs musées.

Qui sait, peut-être un jour vais-je aller en Europe avec les Voltigeurs?

Josée Audet, Cpl

8

#### Biographie du directeur musical



Le Capitaine René Joly est né à Québec le 1er septembre 1956. Il a débuté ses études musicales par le violon à l'âge de 6 ans. Tout au long de ses études élémentaires et secondaires dans différentes écoles de la Commission des Écoles Catholiques de Québec, lui sont offerts des cours instrumentaux, où il apprend la percussion, la trompette et fait partie également des ensembles locaux.

En 1974, à la fin de ses études secondaires, son intérêt pour la musique l'amène à s'inscrire en concentration musicale au Cégep de Sainte-Foy puis à l'Université Laval où il obtient ses diplômes et où il fut chargé de cours en percussion de 1978 à 1982. À la fin de ses études, en 1980, il est déjà très impliqué dans la vie musicale québécoise tant sur le plan pédagogique que professionnel.

En 1978 et 1979, tout en poursuivant ses études, il travaille pour le service de pédagogie de l'Université Laval; en 1979, il est engagé comme professeur à temps partiel par le Collège des Jésuites (Saint-Charles Garnier) afin de mettre sur pied l'option musique instrumentale, où il dirige l'harmonie sénior et l'ensemble de jazz jusqu'en 1982; de 1979 à 1982, il fut instructeur en direction chorale pour l'Alliance du Québec au secteur jeunesse. A cette même période, il participe à plusieurs concerts et enregistrements pour l'Association de Musique Actuelle de Québec et à la Société Radio-Canada, comme percussionniste.

Il s'engage comme musicien-milicien aux Voltigeurs de Québec le 14 octobre 1974. Il est promu Caporal en 1976. De 1976 à 1978, il participe dans le cadre d'un emploi d'été pour les musiciens du Secteur de l'Est Milice, à la Musique de la Relève de la Garde à la Citadelle de Québec, où il fut successivement, trompettiste, percussionniste puis directeur musical.

En 1983, il se rend à l'École de musique des Forces Canadiennes à Esquimalt (B-C) pour y suivre les cours requis à l'obtention de sa promotion au grade d'adjudant. Depuis 1985, année où il reçoit son brevet d'officier, il assume la direction musicale de la Musique des Voltigeurs de Québec et est également, pendant la saison estivale, commandant de la Musique de la Relève de la Garde à la Citadelle.

Le Capitaine Joly a reçu la décoration canadienne (CD) en 1986. À l'été 1988, il a complété avec succès le volet 9 (dernière qualification d'un directeur de musique) et ce à Borden. Il est depuis 1982 à l'emploi du Cégep de Sainte-Foy où il enseigne la percussion. Il fut, de 1983 à 1987, membre du comité organisateur du projet de rassemblement des harmonies scolaires de la région 03 "VIENS JOUER AVEC NOUS". Il est également, depuis deux ans, coordonnateur régional pour les ensembles de jazz (1987) et les harmonies (1988) à l'occasion du Festival de Musique de l'est du Québec affilié à "Musicfest Canada".

Ses activités professionnelles l'amènent à participer régulièrement comme percussionniste à divers enregistrements, concerts et spectacles variés. Il est également, depuis 1980, percussionniste surnuméraire à l'Orchestre Symphonique de Québec. Le Capitaine Joly est membre de l'Association des Musiciens de Québec, membre de l'Association des musiciens éducateurs de Québec et membre de la Société Internationale des Percussionnistes.

Il est l'époux de Manon Montminy et père d'un jeune garçon: Philippe-Emmanuel.

9

## Programme

1ère partie

Prélude de la suite no 1 de "CARMEN"	Georges Bizet
"Marche Militaire" op. 51 no 1	F. Schubert
"Concerto pour clarinette et orchestre" op. 26 Soliste: Cpl Marcel Rousseau	C.M. Weber
"Maple Leaf Rag"	Scott Joplin
Sélections de "La Mélodie du Bonheur"	Richard Rodgers
"Winter Wonderland"	Arr. D. Smith et F. Bernard
"Stevie Wonder's Medley"	Arr. André Jutras

=====  
*Entracte*

MERCI À NOS



La Corporation Power  
du Canada

## Musical

2ième partie

Grande Marche de "Aïda"	Giuseppe Verdi
"Mars" 1er mouvement des planètes	Gustav Holst
"Serenade for a picket fence" Soliste : Capt René Joly Sdt Vincent Carrier direction musicale: Sgt Alain Trottier	Normand Leyden
"Félix Leclerc"	Arr. P. McLean
"No Jacket Required"	Phil Collins
"Totem Pole"	Eric Osterling
"Sleigh Ride"	Leroy Anderson
"L'Arlésienne" suite no 2	Georges Bizet

COMMANDITAIRES

Une collaboration  
le Journal « Le Soleil»

Les Floralties  
Internationales «1991»  
Ville de Charlesbourg

## ÉQUIPE DE TIR

Malgré ce que plusieurs personnes pensent au Régiment, les équipe de tir sont nécessaires au sein de l'unité, car elles permettent aux militaires de parfaire leurs techniques de tir.

Cette année, l'équipe de tir à la mitrailleuse "SMG" 9mm et au pistolet du Secteur de l'Est était essentiellement composée de Voltigeurs. Inutile de vous dire que nous avons fait très bonne figure à la compétition nationale.

En effet, l'équipe de tir sur la mitrailleuse "SMG" 9mm s'est classée première au Canada dans la catégorie Réserve ayant battu toutes les équipes canadiennes incluant celle de la Régulière. Notre équipe a représenté le Canada en se confrontant à la meilleure équipe britannique. Dans ce match, tout n'était plus qu'une question de demi-seconde, car les Britanniques nous ont battus mais de très peu. Il ne restait qu'une cible.

Nous tenons aussi à souligner la très bonne performance de l'équipe de tir au pistolet qui s'est classée deuxième.

En terminant, au nom de l'équipe de tir à la mitrailleuse "SMG" 9mm et au pistolet, nous tenons à remercier l'Adj Girard pour tout ce qu'il a fait pour nous. L'Adj Girard a investi énormément de temps et de confiance à nous former et c'est grâce à lui et à ses conseils que nous avons gagné tant de trophées.

Cplc Alain  
Cplc Bourdon

## HAWAII

Chaque année, au début du mois d'août, les Voltigeurs se déplacent pour une durée de dix jours en exercice dans le but de perfectionner leurs techniques en campagne.

Durant ces longues journées de labeur, beaucoup de nos membres affrontent la chaleur de l'été ainsi que toutes les mouches de la base de Valcartier.

Pour moi, jamais je n'oublierai la concentration 88, car avec des températures de 91 ° F et un paysage de rêve comme celui d'Hawaï, que puis-je demander de mieux. Jour après jour, je m'émerveillais de voir la beauté de la mer, des arbres et du paysage.

Je tiens à remercier publiquement les membres honoraires des Voltigeurs de Québec pour le beau cadeau qu'ils m'ont offert, car jamais je n'aurais pensé avoir la chance, à mon âge, de visiter un tel paradis.

Merci bien et Aloha!  
Cplc Tardif

12

## Un musicien à la concentration

Toute l'aventure débute le soir du lundi 25 juillet 1988, lors d'une conversation avec l'Adjudant-chef Godbout. Il me dit avoir besoin de sous-officiers pendant la concentration. Il me vint alors une idée: "Pourquoi ne pas aller faire un tour pour voir comment ça se passe une concentration chez les fantassins?"

Je prends deux jours pour y penser et je décide de rappeler l'Adjudant-chef pour lui demander plus d'informations. À ma souvenance (depuis 12 ans), aucun musicien des Voltigeurs de Québec, n'a fait partie activement d'une concentration à l'exception bien sûr de certains engagements pour la musique tels que: dîners régimentaires, parades, etc. L'heure "H" est donc fixée à 19h00, vendredi le 29 juillet 1988. Et voilà, c'est parti!

Le vendredi, dans la journée, je prépare tout mon équipement de combat, ma brosse à dents et ma serviette de plage. Je ne savais vraiment pas à quoi m'attendre! Le soir, j'arrive à l'édifice 333 de la BFC Valcartier pour prendre le transport qui m'amènera dans le "clos" au bivouac des Voltigeurs de Québec. Et quel transport...! Dans la boîte d'un 2 1/2 tonnes, c'est toute une équipée! Il fallait vraiment que je me tiens après mon banc pour ne pas me retrouver carrément sur l'autre banc en face de moi, ou, bien pire, par terre dans le fond de la boîte. C'était très spécial.

À mon arrivée, je me suis inscrit au OG du D-3, ensuite je suis allé chercher mon sac de couchage au QM des Voltigeurs et hop! au doo! Le lendemain, je me suis rendu au PC des Voltigeurs pour recevoir mon assignement pour ces 10 jours. On me nomma responsable des repas.

Mes journées commençaient à 03h30 ou 04h00 a.m. et se terminaient vers 12h30 a.m. Je vous dis que je n'avais pas le temps de pratiquer mon instrument (saxophone) ni même de penser à le pratiquer!

Voici donc, en gros, le déroulement d'une journée: lever à 03h30-04h00 a.m., partir à 05h00 et se rendre aux cuisines du OG du Secteur, faire le ravitaillement, revenir au bivouac vers 06h15 pour nourrir tous ces affamés. Le même scénario se répétait pour le dîner et le souper à d'autres heures. Je devais aussi m'assurer que tout le personnel en place mange bien et à sa faim, car "être en exercice" toute la journée, ça creuse! J'avais en plus la responsabilité de veiller à ce que tout soit propre dans le bivouac et que les équipements tels que: fanals, poêles Coleman, citernes d'eau, soient prêts à être utilisés en tout temps. Ma journée ne se terminait donc que lorsque les sentinelles avaient "pris leur tour de garde".

J'étais craintif avant de me rendre à la concentration, étant donné que j'étais plus habitué à jouer de la musique avec la Garde en Rouge à la Citadelle de Québec que de me retrouver dans le fin fond des bois avec toutes sortes de bibittes à 2 ou 4 pattes, ailées ou non! Mes craintes n'étaient pas fondées car les gens que j'ai côtoyés m'ont bien accueilli et je me suis fait des amis. J'ai eu la chance de monter à bord d'un M113 TTB grâce à l'Adjudant-major Bolduc et celui-ci, ainsi que l'Adjudant-major Plante, m'ont donné beaucoup de bons conseils pour ma première expérience à une concentration.

J'ai apprécié cette expérience car j'ai vu et vécu une facette du Régiment des Voltigeurs de Québec qu'on ne connaît pas, nous les musiciens. J'aurais bien sûr plein d'anecdotes à raconter (hein! les gars!), mais ce sera peut-être pour un prochain numéro. "Qui sait?"

Christian Thibault, Sergent

13

CONCENTRATION



Des fantassins heureux!



Le "haut commandement"



De la grande visite



Un dernier conseil...

###1988###



Avez-vous compris  
la tactique  
Mon Général!



Nos futurs(!) véhicules?



Prêts pour le départ?

## VIE RÉGIMENTAIRE

### FÉLICITATIONS

Au Capitaine René Joly qui s'est classé premier sur le Volet 9 (direction musicale) à l'École de Musique des Forces canadiennes de Borden à l'été 1988

Au Lieutenant Patrice Boiteau qui s'est classé le premier sur le cours de PIR-O phase 3 à l'été 88 à la BFC Gagetown.

Au Sergent Eddy Girard qui s'est classé le premier sur le cours de chauffeur à temps plein donné au CIM Valcartier.

Au Caporal-chef Bruno Turmel qui s'est classé le premier sur le cours de chef de section d'infanterie (CCSI) et sur le cours de communicateur d'infanterie à l'été 88 à la BFC Valcartier.

Au Soldat Mario Cantin qui s'est classé le premier sur le cours d'entraînement militaire général (EMG) donné dans le cadre du programme d'emploi estival pour la jeunesse (PEEJ) à l'été 88 à la BFC Valcartier.

Au Soldat Claude Guay qui s'est classé le premier sur le cours d'instruction élémentaire de métier d'infanterie (IEM INF), à l'été 88 à la BFC Valcartier.

Aux tireurs du Régiment qui ont participé aux compétitions nationales de Connaught à l'été 88.

Au Caporal-chef Richard Tardif qui s'est mérité les deux billets d'avion, courtoisie des "Lignes Aériennes Canadien International" à destination d'Hawaï pour l'excellence de son rendement au régiment.

### REMERCIEMENTS

A l'Adjudant "PSFR" Marcel Girard (encore une fois) pour son excellent travail d'entraîneur au niveau des équipes de tir et pour son grand dévouement au Régiment.

### DÉCORATIONS

Remise de la première agrafe à la Décoration des Forces Canadiennes au Sergent René Gosselin pour ses 22 années de bons et loyaux services au régiment.

### PROMOTIONS

Lieutenant:	Lt P. Boiteau Lt C. McLean
Sous-Lieutenant:	SLt C. Chagnon SLt S. Plante SLt B. St-Cyr
Adjudant:	Adj R. Dancause
Sergent:	Sgt F. Paquet Sgt A. Trotter
Caporal-chef:	Cplc M. Brown Cplc M. Cowgatt Cplc B. Turmel

### TROPHÉES

À l'Adjum Jean-Pierre Gagnon, récipiendaire du trophée "Charles Lapointe" remis au musicien du District no 3 qui s'est le plus distingué dans les unités du district en cours d'année.

À l'Adj Diane Camiré récipiendaire du trophée "Joseph Vézina", nommé en l'honneur du premier directeur de la musique régimentaire, remis au musicien qui s'est le plus distingué à l'unité en cours d'année.

Au Cplc Stevens Bérubé, récipiendaire du trophée "Colonel honoraire", remis au tireur qui s'est le plus distingué lors des compétitions de tir du SE(M).

Au Sdt Pascal Gagné, récipiendaire du trophée "Commandant", remis au fantassin qui s'est le plus distingué sur la compagnie opérationnelle du Régiment.

Au Sdt Louis-Georges Beauchemin, récipiendaire du trophée "Lieutenant-Colonel honoraire", remis à la recrue qui s'est le plus distingué sur le cours d'entraînement militaire général 8801.

COMPÉTITION NATIONALE DE TIR -ETE 1988-

Réceptiendaires du Régiment

Épreuve 27 - Tir au pistolet ,tir chronométré combiné, par équipe -  
Plaques décernées au Sgt Girard , au Cpl Desroches et au Sdt Van De Velde

Épreuve 31 - Tir méthodique à la mitrailleuse (SMG) -  
Plaques décernées au Cplc Tardif

Épreuve 33 - Tir rapide à la mitrailleuse (SMG) -  
Plaques décernées au Cplc Tardif

Épreuve 34 - Tir rapide à la mitrailleuse (SMG) -  
Plaques décernées au Cplc Bourdon

Épreuve 35 - Tir combiné à la mitrailleuse (SMG) -  
Plaques décernées au Cplc Alain

Épreuve 36 - Tir avec mouvement à la mitrailleuse (SMG) -  
Plaques décernées au Cplc Bérubé

Épreuve 31,32,33et 34 - Meilleure moyenne individuelle tir de précision (SMG) -  
Plaques décernées au Cplc Tardif

Épreuve 31,32 et 37 - Meilleure moyenne tir spécifique au service (SMG) -  
Plaques décernées au Cplc Tardif

Épreuve 35,36 et 37 - Meilleure moy. d'équipe au tir spécifique au service (SMG)  
Plaques décernées au Sdt Bérubé , aux Cplc Alain, Tardif et Bérubé.

Épreuve 31 à 36 et 38 - Meilleur tireur novice (SMG) -  
Plaques décernées au Cplc Tardif

Épreuve 31 à 36 et 38 - Meilleur tireur (SMG) -  
Trophée "TOPHAM" décerné au Cplc Bérubé

Épreuve 31 à 36 et 38 - Meilleure équipe (SMG) -  
Trophée "COSENS" décerné au Sdt Bérubé, aux Cplc Alain , Tardif et Bérubé.

BIENVENUE

Major	Robert Beaulieu, CD
Capitaine	Christian Lemay
Lieutenant	Marc Plamondon, CD
Lieutenant	François Bédard
Adjudant-maître	Clermont Ouellet, CD
Adjudant	Gérald Ferland, CD
Sergent	André Martineau, CD
Caporal-chef	Gaston Bédard, CD

DÉPART

Capitaine	Jean-Paul Boucher, CD
Adjudant	Éric Marmen
Adjudant	Lucie Lapointe
Sergent	Marcel Beauchamps, CD
Sergent	André Benoît, CD
Sergent	Jacques Lavoie
Sergent	Claude Tremblay, CD
Caporal-chef	Aurélien Rioux, CD

MARIAGE

Le capitaine François Lafond s'est marié le 27 août 1988 avec Hélène Samson.

Le sergent Simon Picard s'est marié le 24 juin 1988 avec Renée Dancause.

Le sergent Jean Fournier s'est marié le 10 septembre 1988 avec Josette Giroux.

Le caporal-chef René Bolvin s'est marié le 28 mai 1988 avec Joanne Parent.

NAISSANCE

Le caporal-chef René Bolvin et Joanne Parent ont donné naissance à Emyle Bolvin le 11 octobre 1988.

Le caporal-chef André Hébert et Annie Brewart ont donné naissance à Joseph Sébastien Mario Hébert le 14 novembre 1988.

## RECRUTEMENT

### LES VOLTIGEURS DE QUEBEC

t'offrent un emploi dans la Réserve des Forces canadiennes

Tu es âgé de 17 ans avant le premier juillet 1989,

Tu as complété ton secondaire 3 (Franç., Anglais, Math.)

tu es citoyen canadien et en bonne santé,

tu es dynamique, tu veux développer ton sens des responsabilités,

tu veux vivre une expérience enrichissante,

**Nous avons besoin de toi.**

C'est un emploi à temps partiel durant la période hivernale

et un emploi d'été à temps plein de huit semaines

à plus de 300.00\$ par semaine (logé et nourri).

#### INFORMATION:

En téléphonant, pour prendre rendez-vous, tous les jours de 08h00 à 16h00 et les mardis soirs de 19h30 à 22h00 à **648-4422** ou **648-5224**.

En te présentant en personne, les mardis soirs de 19h30 à 22h00, à la compagnie "B" des Voltigeurs de Québec, au Manège militaire Grande Allée, 805 avenue Laurier est, à Québec.

### AFFILIATIONS

The Duke of Wellington Regiment

Le 9e Régiment d'infanterie de ligne de Normandie

9th Battalion (Commemorative), Calgary

Les Voltigeurs de Québec 1885

Corps de Cadets 2486, Manège Militaire Grande Allée

Corps de Cadets 2913, Charlebourg

### PRÉCISIONS SUR LE DERNIER NUMÉRO - VOL. 2 NUMÉRO 3

Page 11: Le Bal régimentaire au Château-Frontenac a eu lieu le 5 décembre 1987.

## MEMBRES DE LA MUSIQUE RÉGIMENTAIRE

Directeur Musical : Capitaine René Joly, CD

### FLÛTES TRAVERSIÈRES

Cpl Diane Breton

Sdt Marie-Véronique Bourque

Sdt Nathalie Croft

### COR FRANÇAIS

Adj Diane Camiré, CD

Adj Bruno Lavioie, CD

Cplc René Bédard

Sdt Maryse Banville

### HAUTOIS

Cpl Nicole Brown

### TROMPETTES

1ère trompette

Cplc Dany Lachapelle

Sdt Annie Lafamme

2ème trompette

Sgt Serge Plante, CD

Cplc Georges McKinnon, CD

3ème trompette

Adjum Jean-Pierre Gagnon, CD

Cplc Claude Marineau, CD

Cplc Lucie Gagné

### BASSON

Cpl Josée Audet

### CLARINETTES

Solo - 1ère clarinette

Cpl Marcel Rousseau

1ère clarinette

Sgt Alain Trottier

Cplc Christian Gaudreau

Cplc Benoît Larose

2ème clarinette

Cplc Hélène Joly, CD

Sdt Josée Chartrand

Sdt Diane Savard

3ème clarinette

Cplc Albert Lapointe, CD

Cplc Pierre Parent, CD

Clarinette basse

Cplc Richard Giroux, CD

### TROMBONES

1er trombone

Cplc Richard Langlais, CD

Sdt Charitale Turcotte

2ème trombone

Cplc René Boivin

Trombone basse

Sgt René Gosselin, CD

### EUPHONIUM

Adj Clément Desgagné, CD

### SAXOPHONES

Alto 1

Sdt Alain Daigle

Sdt Jean Lecomte

Alto 2

Sdt Sébastien Goupil

Sdt Jean-Clément Isabelle

Sdt Sébastien Tremblay

Tenor

Sgt Christian Thibault

Baryton

Sgt Denis Guay

### TUBA

Adj Normand Boily

Cplc André Hébert

Sdt Yvan Lachance

### PERCUSSION

Sgt Marcel Breton, CD

Sgt Raymond Poulot, CD

Sdt Vincent Carrier

Sdt François Gagnon

Nord-Ouest du  
Canada 1885  
(G.O. 109-29)

Mont-Sorrel

Somme 1916



Arras 1917

Côte 70

Ypres 1917

Amiens  
(G.O. 71-30)

Force à Superbe, Mercy à Foible